

La storia di un ambizioso progetto ferroviario  
Die Ausstellung zu einem kühnen Bahnprojekt



Museo Poschiavino  
Palazzo de Bassus-Mengotti, Poschiavo

Ferrovia del

# BERNINA

Bahn

L'Epoca dei Pionieri • Die Stunde der Pioniere  
1.6. - 22.10.2010

Da martedì a venerdì 14:00 - 17:00  
Von Dienstag bis Freitag 14:00 - 17:00  
o su prenotazione • oder auf Voranmeldung  
T 081 834 10 20 • [www.mybernina.ch](http://www.mybernina.ch)



Progetto grafico: ecomunicare.ch



Con il contributo di Promozione della cultura, Cantone dei Grigioni • Repower  
Ferrovia retica / RhB • Diversi Sponsor

In collaborazione con Pgi Valposchiavo • Società Storica Val Poschiavo

Foto: Archivio Gisep e Archivio FR

## La storia di un ambizioso progetto ferroviario al Museo Poschiavino

Oggi la conosciamo soprattutto così, come una meta turistica, un percorso che accompagna il visitatore dai vigneti alle nevi eterne. Ma la Ferrovia del Bernina – che collega Valtellina ed Engadina, ferrovie italiane e la linea retica dell'Albula – è più di una ferrovia turistica.

La via ferrata, aperta nel 1910, è il sogno realizzato di arditi ingegneri arrivati da lontano e al contempo il desiderio di una popolazione che aspettava da tempo la sua coincidenza con il futuro. Oggi quest'opera, tanto diversa dalle altre linee transalpine, è patrimonio dell'umanità UNESCO.

### Corrente continua, fortuna alterna

La storia della Ferrovia del Bernina è fatta di alti e bassi, di slancio, tenacia e anche di sfortuna. Il giallo brillante che caratterizzava i primi locomotori è sparito, ma la storia del trenino che varca il Passo del Bernina continua.

Dal 1. giugno al 22 ottobre 2010, il Museo Poschiavino dedica a questi primi 100 anni di storia una grande esposizione retrospettiva. Un percorso che si intreccia con il destino di generazioni di persone, di lavoratori che hanno contribuito alla sorte della linea.

Con oggetti storici, testimonianze e immagini, la mostra rievoca le imprese dei promotori, dei lavoratori e della popolazione coinvolti in questa rivoluzione tecnica di inizio Novecento. Oltre alle vicende storiche, al Museo sono esposte non meno di quattro generazioni di motori della Bernina, alimentati a corrente continua a 1000 Volt.

### Informazioni:

La mostra è aperta dal 1. giugno al 22 ottobre, da martedì a venerdì, dalle 14:00 alle 17:00 o su prenotazione.

#### Entrata:

adulti: CHF 8 / € 5.50

beneficiari AVS: CHF 6 / € 4

apprendisti / studenti: CHF 3 / € 2

ragazzi accompagnati dai genitori hanno libero ingresso.

Nel biglietto è compresa anche la visita alle collezioni etnografiche del Museo e alla Casa Tomé, casa contadina di origine medievale.

Per prenotare una visita guidata o fuori dagli orari d'apertura:  
tel. 081 834 10 20 o  
museoposchiavino@polomuseale.ch

Ulteriori informazioni:  
[www.museoposchiavino.ch](http://www.museoposchiavino.ch)

## Die Geschichte eines kühnen Bahnprojekts im Museo Poschiavino

Von den Gletschern zu den Palmen – von den Skipisten zu den Weinbergen: Die Berninabahn verbindet das Engadin mit dem Veltlin, die Albula-Linie mit den italienischen Staatsbahnen. Sie ist eine weltberühmte Touristen-Attraktion. Sie ist aber noch weit mehr als das.

Als sie 1910 eröffnet wurde, wurde ein Traum kühner Ingenieure wahr. Für die Bergbevölkerung erfüllten sich lang gehegte Hoffnungen: Dieser Schienenweg würde in eine bessere Zukunft führen... Heute gehört die Berninabahn, dieses eigenwillige und einzigartige Bauwerk, zum UNESCO Welterbe.

### Berg- und Talfahrt

Ihre Geschichte kennt Höhen und Tiefen. Unternehmerischer Schwung wechselte mit finanziellem Ungemach. Als 1943 der Konkurs drohte, musste die Berninabahn mit der Rhätischen Bahn fusioniert werden. Das frohgemute Gelb, in dem ihre ersten Züge erstrahlten, ist zwar längst verschwunden – aber die Geschichte des „trenino“, der unermüdlich den Berninapass überwindet, geht weiter!

Vom 1. Juni bis 22. Oktober 2010 zeigt das Museo Poschiavino eine Sonderausstellung über die ersten 100 Jahre Berninabahn. Historische Objekte, Texte und Bilder, aber auch vier Generationen von Motoren der Gleichstrom-Triebzüge erinnern an die Pioniere, die Arbeiter und die Bevölkerung, die zu Beginn des 20. Jahrhunderts an dieser technischen Höchstleistung beteiligt waren.

### Informationen:

Die Ausstellung dauert vom 1. Juni bis 22. Oktober und ist jeweils von Dienstag bis Freitag von 14:00 bis 17:00 Uhr oder auf Voranmeldung geöffnet.

#### Eintrittspreise:

Erwachsene: CHF 8 / € 5.50

Rentner: CHF 6 / € 4

Lehrlinge / Studenten: CHF 3 / € 2

Freier Eintritt für Kinder in Begleitung der Eltern

Die Eintrittskarte ermöglicht auch den Zutritt zu den Dauerausstellungen im Museum und zur nahegelegenen Casa Tomé, einem Bauernhaus aus dem Mittelalter.

Reservation von Führungen oder Voranmeldung von Besuchen ausserhalb der Öffnungszeiten:  
Tel. 081 834 10 20 oder  
museoposchiavino@polomuseale.ch

Weitere Informationen:  
[www.museoposchiavino.ch](http://www.museoposchiavino.ch)

